Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jest poświęcone bowiem przez Słowo Boga i wstawiennictwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo poświęcane\* jest przez Słowo Boga\*\* i modlitwę.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | uświęcany jest bowiem przez słowo Boga i wstawiennictwo\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jest poświęcone bowiem przez Słowo Boga i wstawiennictwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowo Boże i modlitwa poświęcają bowiem to wszystko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uświęcone bowiem zostaje przez słowo Boże i modlitwę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem poświęcone bywa przez słowo Boże i przez modlitwę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abowiem poświęcono bywa przez słowo Boże i modlitwę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Staje się bowiem uświęcone przez słowo Boże i przez modlitwę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem zostają one poświęcone przez Słowo Boże i modlitwę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo jest uświęcone przez Słowo Boga i modlitwę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uświęca to przecież słowo Boże i modlitwa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | gdyż wtedy staje się poświęcone słowem Bożym i modlitwą.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jako uświęcone Słowem Bożym i modlitwą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poświęcone jest przecież przez słowo Boże i modlitwę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | адже воно освячується Божим словом і молитвою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem jest uświęcone przez Słowo Boga oraz modlitwę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo słowo Boże i modlitwa uświęcają to. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż zostaje uświęcone przez słowo Boże i modlitwę nad tym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dziękując Bogu za pożywienie i postępując zgodnie z Jego słowem, sprawiamy, że każdy nasz posiłek jest święty. |

1. 1) <x>510 10:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: orzeczenie Boga, por. <x>500 15:3</x>; <x>510 10:13-15</x>, 34-35; <x>690 3:3</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) modlitwa, ἔντευξις, także jako prośba wstawiennicza (<x>610 2:1</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>620 3:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: "modlitwę". [↑](#footnote-ref-6)